

無盡藏中現般若

——恒持法師主持之「主觀智能推動力」課程報導

Manifesting Prajna within the Inexhaustible Treasuries

—A Report on “Developing Inherent Wisdom” Class Taught by Dharma Master Chih

法界佛教大學 資料提供

編輯部中譯

Provided by Dharma Realm Buddhist University

Chinese translation by Editorial Staff



For three weeks during February and March, Dharma Master Heng Chih returned to California Bay Area from the Gold Coast Dharma Realm in Australia. The community of practitioners and students at the City of Ten Thousand Buddhas and the Berkeley Buddhist Monastery had the fortunate opportunity to practice and learn from Dharma Master Chih.

Dharma Master Chih's first public class was a one-day silent Chan meditation retreat at the Berkeley Buddhist Monastery, on Sunday, February 26, 2012. On the beautiful Sunday morning, at the heart of the city Berkeley, around 80 practitioners gathered for a day of silent meditation. The retreat began at 6:15 a.m. and concluded at 6:15 p.m.. The schedule included seven 45-min silent meditation sittings, interspersed with 15-min walking meditation periods. Dharma Master Chih gave two instructional talks and one question and answer session. During the lectures, she shared with audience the sutra passage in the *Shurangama Sutra* where Guan Yin Bodhisattva described the method of returning the hearing to hear within. For many participants, this was the first day-long meditation retreat they have ever experienced; and for those who have had some experience with meditation, the retreat was a rare opportunity to meditate with and learn from Dharma Master Chih.

Dharma Master Chih taught an exciting course called “Developing Inherent Wisdom” at the City of Ten Thousand Buddhas, from

在二月至三月間的三個星期，恒持法師從澳洲的金岸法界回到加州灣區。也因此機緣，萬佛聖城及柏克萊聖寺的同參道友及學生們，得以在持法師的座下學習與共修。

二〇一二年二月二十六日星期日，柏克萊聖寺舉辦的一天靜坐禪修，是持法師此行的第一個公開課程。在這個晴朗的週日上午，八十位學員齊聚在柏克萊的市中心，參加這次為期一天的禪坐。課程從上午六點十五分開場，到下午六點十五分結束。全天包括七支四十五分鐘的坐香，中間穿插十五分鐘的跑香。期間，持法師講法開示兩次，並主持一場問答研習會。在講法當中，持法師跟與會大眾分享了《楞嚴經》中觀世音菩薩「反聞聞自性」的修習方式。很多與會的同修都是第一次參加全天的禪坐；而對有經驗的禪修人士來說，能跟資深比丘尼恒持法師一起打坐學習，則是個希有難得的機會。

第二場對外開放的課程是在萬佛聖城舉行。二月二十八日至三月八日，持法師在萬佛聖城開設一堂令人振奮的「主觀智能推動力」課程。依照上人生前的教學方式所設計的「主觀智能推動力」課程，教導學生透過研讀講解佛經，而開發

February 28 to March 8. Designed and modeled after Venerable Master Hsuan Hua's classroom teaching methodology, the Developing Inherent Wisdom course engaged students to develop their innate wisdom through studying and presenting Buddhist texts. In this class, Dharma Master Chih shared anecdotes of studying under Venerable Master Hua, specifically on his unique teaching style. As part of the course, each student presented a passage from Chapter 22, The Ten Inexhaustible Treasures, of the *Avatamsaka Sutra* for 15 minutes, following which, a lot was drawn where another student from the class critiqued and commented on the presentation. Dharma Master Chih then concluded with her comments for the student who just presented. Students were encouraged to present in both languages, English and Chinese. Due to limited classroom hours, the course was only able to accommodate less than 25 students.

Below are the reflections that two students wrote about the course:

Tomas Fletcher:

"I haven't had many opportunities to learn from Dharma Master Chih. I hope that I have many more in the future because I feel that she is someone very special. She gives a lot of support and encouragement that makes you want to do something that previously would have made you feel nervous and uncomfortable--in this case, speaking Dharma in front of a group of people. The class gave everyone a chance to share their explanations of various sutra passages. We had learned three main aspects from the presentations--that is, presenting, listening, and evaluating. The class made us reflect on how we could present better in the future so that eventually we can be able to give dynamic and meaningful explanations and help spread the Buddha's teachings. I hope that when she comes back from Australia that she will hold another class like this."

Heather Shatdal:

"Ch'ih Fa Shr's "Developing Inherent Wisdom" mini-class was wonderful and deeply engaging. The format was the way the Venerable Master used to teach them back in the early days. Some lessons went in deep, making everything shift a little inside. I found Ch'ih Fa Shr's way of teaching penetrating, strong, right on the mark—a rare and precious find. Everyone had to give a 15 minute sutra presentation. I was so nervous, trying to give a dharma talk in front of a room of venerable people, but it ended up feeling holy and being a real learning

本有的智慧。課堂上，持法師跟學生分享了當年在上人座下學習的諸多軼事，特別是上人獨特的教學方式。這次研習會，每位學生必須用十五分鐘的時間講解〈華嚴經・十無盡藏品〉中的一段經文，完畢後由法師抽籤，抽中的學生必須上臺講評。本課程鼓勵學生以中英雙語講解。礙於上課時數有限，只能接受二十五位學生報名參加。

以下是兩位學員的心得分享：



◎ 恒持法師主持的柏克萊寺禪一

One-day meditation retreat led by Dharma Master Heng Chih

Tomas Fletcher:

「我沒有很多機會跟持法師學習，我希望未來有更多的機會，因為我覺得她非常特別。她給我們很多的支持與鼓勵，讓我們有信心去做之前感到緊張或不安的事情，譬如我們這次所做的——在大眾面前講法。這次的課程讓每一個人有機會，來分享他們對不同經文片段的解釋。從這些報告當中，我們學習到三個方面——講解、聆聽及講評。這個課程幫助我們思考了解，將來我們應該怎麼講法，才能提供動態性及有意義的解說，進而弘揚佛法。希望下次她從澳洲回來的時候，能夠再講授這樣的課程。」

Heather Shatdal:

「持法師主持的『主觀智能推動力』真的是非常棒的一堂課。這是早年上人教導弟子的方式，這種方式可以加深學生對課程內容的印象，所以很快就吸收

experience. In this class it was really the process and the presence of the students and teacher that made the learning and helped drive the sutra passages home.”

On March 13, during the Guan Yin session at the City of Ten Thousand Buddhas, Dharma Master Chih gave a one-hour Dharma talk on the “Ten Esoteric Doors” of the *Avatamsaka Sutra* by the National Master Qing Liang. The lecture was overwhelmingly well-attended by the residents of the City of Ten Thousand Buddhas, as well as the participants at the Guan Yin session.

Dharma Master Chih was an inspiration for many who have had the chance to listen to and practice with her. Her presence makes the Dharma come alive and relevant to our lives. It was everyone’s sincere wish that Dharma Master Chih would visit often and share her wisdom and teachings with all of us.



成為自己的一部分。我發現持法師她能非常正確而且深入地掌握課堂上的討論，能遇到這樣的老師是很稀有難得的。我們每個人都要針對當天的經文做十五分鐘的報告，我其實是非常緊張，尤其是在這麼多比我資深而且用功的修行人面前講法。但最後我是充滿法喜，而且真正感到受用。這堂課最大的特色，就是師生之間的討論互動，這也是幫助我們契入經義內涵最主要的原因。」

持法師於三月十三日晚上聽經時間，在聖城佛殿講解清涼國師的《華嚴經》十玄門內容。適值萬佛聖城觀音七期間，參加打七的法會大眾都非常踴躍地參加這場法筵盛會。

對有機會聆聽以及與恒持法師共同研習的人來說，持法師為他們帶來許多啟示與鼓舞。她的現身說法讓人們跟佛法取得貼切的聯繫。每一個人都希望持法師能夠常常回來，跟大家分享她的智慧與教誨。



恒持法師將於五月十九日抵達台灣台北，並進行數場佛學講座。詳細時間請洽法界佛教印經會。

Dharma Master Chih will arrive Taipei on May 19 and give couple lectures during the stay. Please contact Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society for more details.